

# Journals

No. 41

Monday, April 26, 2004

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 41

Le lundi 26 avril 2004

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), seconded by Mr. Bachand (Saint-Jean), — That Bill C-462, An Act to amend the Access to Information Act and to make amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 28, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

### INTERRUPTION

At 11:45 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), appuyé par M. Bachand (Saint-Jean), — Que le projet de loi C-462, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 avril 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

### INTERRUPTION

À 11 h 45, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions on Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement and Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, deferred until Tuesday, April 27, 2004, at the expiry of the time provided for Oral Questions, were deferred anew until 5:30 p.m.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 373-0398 concerning the United States' policy towards Cuba. — Sessional Paper No. 8545-373-61-02.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Scherrer (Minister of Canadian Heritage), Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code (drugs and impaired driving) and to make related and consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sur le projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank et le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, différés jusqu'au mardi 27 avril 2004, à la fin de la période prévue pour les questions orales, sont de nouveau différés jusqu'à 17 h 30.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n° 373-0398 au sujet de la politique des États-Unis à l'égard de Cuba. — Document parlementaire n° 8545-373-61-02.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Scherrer (ministre du Patrimoine canadien), le projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel (drogues et conduite avec facultés affaiblies) et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Fourth Report of the Committee (Main Estimates 2004-2005 — Vote 10 under CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY; Vote 100 under CANADIAN HERITAGE; Vote 40 under JUSTICE). — Sessional Paper No. 8510-373-35.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8 and 9*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 21st Report of the Committee (democratic reform). — Sessional Paper No. 8510-373-36.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4, 8, 10, 12 and 15*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 22nd Report of the Committee (disclosure of the confidential proceedings of an Ontario Liberal caucus meeting). — Sessional Paper No. 8510-373-37.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12, 14 and 15*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 23rd Report of the Committee (provisional Standing Order 36(8)(b)). — Sessional Paper No. 8510-373-38.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 15*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. McDonough (Halifax), Bill C-517, An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. McDonough (Halifax), Bill C-518, An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le quatrième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2004-2005 — crédit 10 sous la rubrique AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA; crédit 40 sous la rubrique JUSTICE; crédit 100 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN). — Document parlementaire n° 8510-373-35.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 8 et 9*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 21<sup>e</sup> rapport du Comité (réforme démocratique). — Document parlementaire n° 8510-373-36.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 4, 8, 10, 12 et 15*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 22<sup>e</sup> rapport du Comité (divulcation des délibérations confidentielles d'une réunion du caucus libéral de l'Ontario). — Document parlementaire n° 8510-373-37.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 12, 14 et 15*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 23<sup>e</sup> rapport du Comité (dispositions provisoires de l'article 36(8)(b) du Règlement). — Document parlementaire n° 8510-373-38.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 15*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), le projet de loi C-517, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), le projet de loi C-518, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 23rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), one concerning the Employment Insurance program (No. 373-0751);

— by Mr. Cadman (Surrey North), one concerning marriage (No. 373-0752);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 373-0753), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 373-0754) and one concerning marriage (No. 373-0755);

— by Mr. Shepherd (Durham), one concerning the Department of Human Resources Development (No. 373-0756).

Pursuant to Standing Order 36(8)(b), the failure of the Ministry to respond to the following petition was deemed referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness:

Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh) — No. 373-0501 concerning abortion.

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-66 and Q-67 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-9 — Mr. Williams (St. Albert) — For each of the following categories of items purchased either by Public Works and Government Services Canada for departments, agencies or Crown corporations, or by the individual department, agency or Crown corporation in fiscal years 2002-2003, namely; (1) teapots, (2) televisions, (3) briefcases, (4) umbrellas, (5) sewing machines, (6) microwaves, (7) flatware, (8) clothes hangers, (9) wine glasses, (10) cameras, both regular and digital, (11) golf balls, (12) golf tees, (13) beverages, alcoholic, (14) jams, jellies and preserves, (15) land mines, (16) games, toys and wheeled goods, (17) phonograph records, (18) perfumes, toilet preparations and powders: *a*) by department, agency or Crown corporation, how many in each category were purchased; *b*) what was the total cost spent by either Public Works and Government Services Canada or another department, agency or Crown corporation on each category? — Sessional Paper No. 8555-373-9.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 23<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 373-0751);

— par M. Cadman (Surrey-Nord), une au sujet du mariage (n° 373-0752);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 373-0753), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 373-0754) et une au sujet du mariage (n° 373-0755);

— par M. Shepherd (Durham), une au sujet du ministère du Développement des ressources humaines (n° 373-0756).

Conformément à l'article 36(8)(b) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la pétition suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile :

M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh) — n° 373-0501 au sujet de l'avortement.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-66 et Q-67 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-9 — M. Williams (St. Albert) — Pour les catégories suivantes d'articles achetés soit par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour le compte de ministères, d'organismes et de sociétés d'État, soit par un ministère, un organisme ou une société d'État au cours des exercices financiers de 2002-2003, à savoir, (1) théières, (2) téléviseurs, (3) porte-documents, (4) parapluies, (5) machines à coudre, (6) appareils micro-ondes, (7) plats et assiettes, (8) porte-vêtements, (9) verres à vin, (10) appareils photo, ordinaires et numériques, (11) balles de golf, (12) tees de golf, (13) boissons alcooliques, (14) confitures, gelées et conserves, (15) mines terrestres, (16) jeux, jouets et engins à roues, (17) disques phonographiques, (18) parfums, produits de toilette et poudres : *a*) combien d'articles de chaque catégorie ont été achetés par ministère, organisme ou société d'État; *b*) quel a été le montant total dépensé à cet égard par Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada ou par un autre ministère, un organisme ou une société d'État et ce, pour chaque catégorie? — Document parlementaire n° 8555-373-9.

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development:

Q-60 — Mr. Keddy (South Shore) — In regard to climate change: (a) besides Environment Canada, what other federal government departments have climate action programs and at what annual cost are they funded; (b) is funding for these programs by journal-voucher from Environment Canada or is it part of departmental operating funds; (c) why did the federal government stop funding the joint project “National Museum of Natural Sciences Project on Climatic Change in Canada During the Past 20,000 Years”; (d) what happened to the plan to set up weather data archives in Downsview, including a national registry of tree ring and other proxy data; (e) which non-governmental climate scientists, and exactly when, have Environment Canada sponsored to send to the Intergovernmental Panel on Climate Change or any other climate conference; (f) what fully refereed scientific papers have Henry Hengeveld and David Philips had published in peer-reviewed scientific literature; (g) when were they published; (h) what groups and individuals were given financial assistance, by Environment Canada or any other department, agency or Crown corporation, including funds for research, staffing, travel, meals (including alcoholic beverages) and accommodation to attend or present at the cross-Canada climate change secretariat stakeholder consultations held in the fall of 2002; (i) what groups and individuals were given financial assistance by Environment Canada or any other department, agency or Crown corporation, including funds for research, staffing, travel, meals (including alcoholic beverages) and accommodation to attend or present before the House of Commons Standing Committee on the Environment and Sustainable Development during the past five years; (j) which scientists have presented climate science-related testimony before the House of Commons Standing Committee on the Environment and Sustainable Development during the past five years; (k) when have environmental lobby group members, including David Suzuki, met with the Prime Minister or any members of his cabinet since 1993; and (l) which non-governmental climate scientists have met with the Prime Minister or any members of his cabinet since 1993?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-63 — Mr. Keddy (South Shore) — Concerning Western Economic Diversification and the Community Futures Program since the inception of the program: (a) how many Community

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'environnement et du développement durable :

Q-60 — M. Keddy (South Shore) — En ce qui concerne le changement climatique : a) outre Environnement Canada, quels sont les ministères fédéraux ayant un programme d'action climatique et quelle est l'ampleur de leur financement annuel; b) le financement se fait-il par pièce de journal d'Environnement Canada ou s'inscrit-il dans les fonds d'exploitation du ministère; c) pourquoi le gouvernement fédéral a-t-il cessé de financer le projet conjoint du Musée canadien de la nature sur le changement climatique au Canada au cours des 20 000 dernières années; d) qu'est-il advenu du projet d'archives des données météorologiques à Downsview, y compris le registre national des anneaux de croissance des arbres et autres données indirectes; e) quels sont les spécialistes climatiques de l'extérieur du gouvernement dont Environnement Canada a parrainé la participation au Groupe d'experts intergouvernemental sur le changement climatique ou à toute autre conférence sur le sujet, et quand exactement; f) quels sont les articles scientifiques publiés par Henry Hengeveld et David Philips dans des ouvrages scientifiques jugés par leurs pairs; g) quand ont-ils été publiés; h) quels groupes et particuliers ont reçu une aide financière d'Environnement Canada ou d'un autre ministère, organisme ou société d'État, y compris des fonds de recherche, de dotation, de déplacement, de repas (y compris boissons alcoolisées) et d'hébergement pour prendre part, ou faire un exposé, au Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes au cours des cinq dernières années; j) quels scientifiques ont présenté un témoignage à caractère scientifique sur le climat devant le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes au cours des cinq dernières années; k) quand des membres de groupes de pression environnementaux, y compris David Suzuki, ont-ils rencontré le premier ministre ou des membres de son cabinet depuis 1993; l) quels spécialistes non gouvernementaux du climat ont rencontré le premier ministre ou des membres de son cabinet depuis 1993.

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-63 — M. Keddy (South Shore) — Depuis la création de Diversification économique de l'Ouest et du Programme de développement des collectivités : a) combien de sociétés d'aide

Futures Development Corporations (CFDCs) have opened and how many have closed their doors; (b) what was the reason for the closing of the CFDCs; (c) how much money has been given to the CFDCs upon startup and have there been any extraordinary payments made, including the reason why; (d) what audits and reviews were conducted on CFDCs; (e) what are the names and locations of all CFDCs in Western Canada with the amount of funding provided to each (separated out by payment), whether each is still in operation, and any reasons that it is no longer in operation?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Q-72 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — For the fiscal years 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what grants, loans, contributions and contracts have been awarded in the constituency of West Vancouver—Sunshine Coast, including the name and address of each recipient, whether or not each was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and, if repayable, whether or not it has been repaid?

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 27, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-23, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, as reported by a committee.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 2, 11 to 16 and 18.

Group No. 2 — Motions Nos. 3 to 10 and 17.

au développement des collectivités (SADC) ont été créées et combien ont cessé leurs activités; b) pourquoi ces SADC ont-elles cessé leurs activités; c) combien a coûté leur lancement, ont-elles reçu des paiements extraordinaires, et pour quelles raisons; d) quelles ont fait l'objet de vérifications et d'examen; e) quelles sont les raisons sociales et les adresses de toutes les SADC dans l'Ouest du Canada et quelle aide financière ont-elles individuellement reçue (ventilée par versement), sont-elles toujours en activité et, si non, les raisons pour lesquelles elles ne le sont plus?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Q-72 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Pour les exercices 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi gouvernementaux et non gouvernementaux financés par le gouvernement, et à l'exclusion des prêts et des subventions destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les prêts, subventions, contributions et contrats accordés dans la circonscription de West Vancouver—Sunshine Coast, indiquez le nom et l'adresse des destinataires, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez la date, le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé?

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 27 avril 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-23, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, dont un comité a fait rapport.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1, 2, 11 à 16 et 18.

Groupe n<sup>o</sup> 2 — motions n<sup>os</sup> 3 à 10 et 17.

*Group No. 1*

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), moved Motion No. 1, — That Bill C-23, in Clause 2, be amended

(a) by replacing lines 1 and 2 on page 3 with the following:

““first nation” means

(a) in any provision of Part 5, a band; and

(b) in any other provision, a band named in the schedule.”

(b) by adding after line 4 on page 4 the following:

“(3) At the request of the council of a band, the Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding, deleting or changing the name of the band.”

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), moved Motion No. 2, — That Bill C-23 be amended by adding after line 34 on page 11 the following new clause:

“13.1 Paragraphs 83(1)(a) and (d) to (g) and section 84 of the *Indian Act* and any regulations made under paragraph 73(1)(m) of that Act do not apply to a first nation.”

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), moved Motion No. 11, — That Bill C-23, in Clause 141, be amended by replacing lines 21 to 23 on page 60 with the following:

“141. (1) By-laws made by a first nation under paragraph 83(1)(a), or any of paragraphs 83(1)(d) to (g), of the *Indian Act* that are in force on the day on which the name of the first nation is added to the schedule are”

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), moved Motion No. 12, — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 148.

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), moved Motion No. 13, — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 149.

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), moved Motion No. 14, — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 150.

*Groupe n° 1*

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 17 et 18, page 3, de ce qui suit :

« « première nation »

a) Dans les dispositions de la partie 5, bande.

b) dans les autres dispositions, bande dont le nom figure à l'annexe. »

b) par adjonction, après la ligne 3, page 4, de ce qui suit :

« (3) À la demande du conseil d'une bande, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour y ajouter, en retrancher ou y changer le nom de celle-ci. »

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 11, du nouvel article suivant :

« 13.1 Les alinéas 83(1)(a) et (d) à (g) et l'article 84 de la *Loi sur les Indiens* et les règlements pris en vertu de l'alinéa 73(1)(m) de cette loi ne s'appliquent pas aux premières nations. »

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-23, à l'article 141, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 24, page 60, de ce qui suit :

« pris par une première nation en vertu de l'alinéa 83(1)(a), ou de l'un des alinéas 83(1)(d) à (g), de la *Loi sur les Indiens* et qui sont en vigueur à la date à laquelle le nom de celle-ci est inscrit à l'annexe sont réputés être des »

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 148.

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 149.

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 150.

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), moved Motion No. 15, — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 150.1.

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), moved Motion No. 16, — That Bill C-23, in Clause 151, be amended

(a) by replacing line 35 on page 62 with the following:

“the Indian Act before paragraph (a) is replaced by”

(b) by replacing line 39 on page 62 with the following:

“province, but subject to section 83 and”

Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), moved Motion No. 18, — That Bill C-23, in Schedule, be amended by adding after line 8 on page 70 the following:

“SCHEDULE

(Subsections 2(1) and (3))”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Kluane National Park and Reserve of Canada for 2004-2008, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1). — Sessional Paper No. 8560-373-847-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Vuntut National Park of Canada for 2004-2008, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1). — Sessional Paper No. 8560-373-848-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Nahanni National Park Reserve of Canada for 2004-2008, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1). — Sessional Paper No. 8560-373-849-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Speller (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2004-2005 to 2008-2009 and of the Operating and Capital Budgets for 2004-

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 150.1.

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-23, à l'article 151, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 31, page 62, de ce qui suit :

« la Loi sur les Indiens précédant l'alinéa a) est rem- »

b) par substitution, aux lignes 34 et 35, page 62, de ce qui suit :

« ou provinciale, mais sous réserve de l'article 83 et de l'article 4 de la Loi »

M. Graham (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), propose la motion n° 18, — Que le projet de loi C-23, à l'annexe, soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 70, de ce qui suit :

« ANNEXE

(paragraphes 2(1) et (3)) »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du parc national et de la réserve de parc national du Canada Kluane de 2004 à 2008, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1). — Document parlementaire n° 8560-373-847-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du parc national du Canada Vuntut de 2004 à 2008, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1). — Document parlementaire n° 8560-373-848-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur de la réserve de parc national du Canada Nahanni de 2004 à 2008, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1). — Document parlementaire n° 8560-373-849-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Speller (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Sommaires du Plan d'entreprise de 2004-2005 à 2008-2009 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2004-2005

2005 of Farm Credit Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-818-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

de Financement agricole Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-818-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.